

Zeitschrift: Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé
Herausgeber: Association suisse de propriétaires de tracteurs
Band: 14 (1952)
Heft: 3

Rubrik: Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles des sections

Sezione Ticino

Qui sotto pubblichiamo l'elenco dei lavori e dei trasporti agricoli che si possono eseguire con trattori e carburanti che beneficiano di una riduzione della tariffa doganale. Si tratta qui dell'ultima edizione di questo elenco la quale in confronto all'ulteriore è stata redatta in modo più chiaro. Questa modificazione venne proposta nel corrente dell'anno scorso da parte della direzione generale delle dogane alla Lega svizzera dei contadini e all'Associazione svizzera dei proprietari di trattori.

Consigliamo dunque ai nostri membri di leggere attentamente questo elenco, con ciò si eviteranno dei disturbi che potrebbero essere causati dalla non osservanza delle prescrizioni doganali. Il comitato.

Elenco dei lavori e dei trasporti

per la cui esecuzione è lecito:

- a) impiegare i **trattori agricoli** importati al dazio di favore della voce 896b di tariffa;
- b) acquistare il **petrolio** e il **White Spirit** importati al dazio di favore di 3 franchi il q. lordo delle voci 1126 e 1127 di tariffa;
- c) chiedere dalla Direzione generale delle dogane a Berna la parziale restituzione del dazio per l'**olio Diesel**, giusta lo speciale regolamento.
1. Tutti i lavori ed i trasporti che sono in correlazione con lo **sfruttamento** di un'azienda agricola o forestale propria. Sono considerate come aziende agricole anche le aziende che servono all'orticoltura, frutticoltura e viticoltura. non-chè gli stabilimenti di giardinaggio e di arboricoltura. Tali lavori e trasporti possono pure essere eseguiti per aziende agricole e forestali appartenenti a terzi, anche verso compenso. Sono pure leciti i trasporti, che sono indispensabili nelle aziende agricole e forestali per la lavorazione e lo smercio dei prodotti provenienti **direttamente** dall'agricoltura e dalla selvicoltura, semprechè i trasporti non siano eseguiti per incarico e per conto di un acquirente che esercita il commercio con detti prodotti o che li lavori professionalmente.
Sono assimilati alle aziende agricole i cosiddetti detentori di trattori, che eseguono professionalmente dei lavori agricoli e dei trasporti agricoli per terze persone.
2. Il trasporto del bestiame, delle sementi, dei concimi, dei foraggi, dello strame, ecc., come pure delle macchine ed utensili agricoli, semprechè tali prodotti e macchine provengano dalla propria azienda rurale del proprietario del trattore o vi siano destinati e che non si tratti di commercio professionale. I trasporti di questo genere possono essere eseguiti anche per altre aziende agricole o per associazioni agricole cui fa parte il detentore del trattore, a patto che queste aziende o associazioni agricole non esercitino nessun commercio professionale e che i trasporti siano assunti non in via di aggiudicazione. (Trattandosi di associazioni agricole, è reputato commercio professionale nel senso delle presenti prescrizioni: l'acquisto e la vendita di merci a scopo di guadagno; la vendita ai non soci o l'acquisto dei loro prodotti, semprechè non si tratti di acquisti o vendite irrilevanti; ogni vendita di merce diversa dai prodotti agricoli).
3. Il trasporto di materiale da costruzione per la propria azienda agricola o forestale od eseguito a titolo di aiuto prestato al vicino in caso d'infortunio.

Le Petit Tracteur GRUNDER à un axe

Une réalisation d'avant-garde dans le domaine de la machine agricole !

Ses avantages:

Des plus économique à l'usage et entretien !

De rendement maximum pour tous travaux !

D'usage multiplié avec ces nombreux accessoires, tous connus et éprouvés !

Déjà vendu à des milliers d'exemplaires, garantissant ainsi effectivement et pratiquement un usage et un rendement parfait !

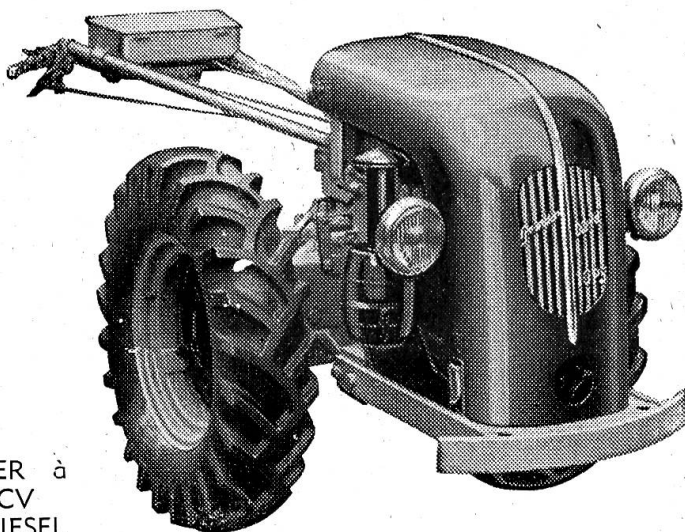
Le tracteur à un axe GRUNDER est livrable: au choix . . .

... avec les moteurs GRUNDER à benzine-pétrôle de 8 ou 10 CV

... avec le moteur GRUNDER-DIESEL de 10 CV

... avec ou sans différentiel blocable, mais toujours avec son célèbre déclabotage automatique de roues. Brevet +.

GRUNDER le premier et actuellement encore le seul tracteur à un axe ayant été éprouvé et reconnu par l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), à Brougg.



Des démonstrations sur terrains préparés sont certainement très spectaculaires. Seul, par contre, des travaux exécutés **CHEZ VOUS dans votre propre domaine**, vous convaincront des qualités d'une machine.

Demandez-nous sans tarder, sans aucun engagement pour vous une démonstration **CHEZ VOUS** !

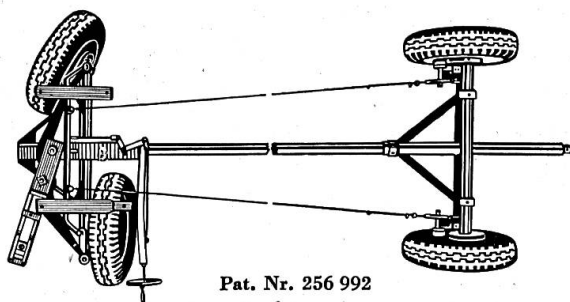
Ecrivez-nous encore aujourd'hui pour recevoir immédiatement prospectus et catalogues !

Grunder
& CIE. S.A.

Tél. 061 / 8 14 66

FABRIQUE DE MACHINES BINNINGEN / BALE

Tracteurs, Chars sur pneumatiques et remorques



sont fabriqués depuis plus de 25 ans par l'Agence des tracteurs RENAULT et OLIVER, d'une fabrication très connue, solide, pratique, convient à la campagne. Réparations de tous tracteurs et faucheuses motorisées, Grand dépôt de pièces de rechange. Tous tracteurs, huiles et graisses.

JOHANN NEUHAUS

Fabrique de tracteurs
chars sur pneumatiques et remorques

BEINWIL — Freiamt

4. Il trasporto di ghiaia e di torba provenienti da cave e torbiere appartenenti alla propria azienda agricola, semprechè lo sfruttamento di dette cave e torbiere rappresenti soltanto un'occupazione accessoria. Alle stesse condizioni sono pure permessi i trasporti del succitato genere per altre aziende agricole, anche verso compenso.
5. Tutti i lavori relativi a dissodamenti, bonifiche e raggruppamenti di terreni (dissodamenti, arature, livellamenti, ecc.), nonchè i trasporti, anche verso compenso, a patto che detti provvedimenti servano a creare dei nuovi fondi coltivabili. Siffatti lavori e trasporti possono essere assunti anche in via di aggiudicazione. All'opposto, non è lecito eseguire dei trasporti per incarico e conto di imprese di costruzione.
6. I trasporti per lavori da sterratore (interri e sterri) e per lavori di protezione contro le valanghe, ai quali il detentore del trattore è direttamente interessato, nonchè allo scopo di aiutare un vicino secondo l'usanza locale, a patto che detti lavori siano assunti non per via di aggiudicazione.
7. I lavori comunali (fatti in comune dai cittadini o dai patrizi) ed altri lavori e trasporti per la costruzione e la manutenzione di strade e sentieri nel Comune, dove il detentore è soggetto all'imposta, in quanto i lavori ed i trasporti eseguiti con il trattore siano assunti non per via di aggiudicazione e siano effettuati non per incarico o per conto di imprese di costruzioni.
8. Azionamento di trebbiatrici, macchine, seghe, ecc., e il loro trasporto da un posto di lavoro all'altro.
9. Lavori agricoli da parte di associazioni agricole o dei rispettivi amministratori. Sono considerati come lavori agricoli: l'aratura, l'erpicoltura, la mietitura, la trebbiatura, ecc.; all'opposto, non sono reputati come tali i trasporti di prodotti agricoli, macchine, attrezzi, ecc., destinati a, o provenienti da: depositi, aziende di membri, luoghi collettori, luoghi di vendita, ecc.

Non sono ammissibili:

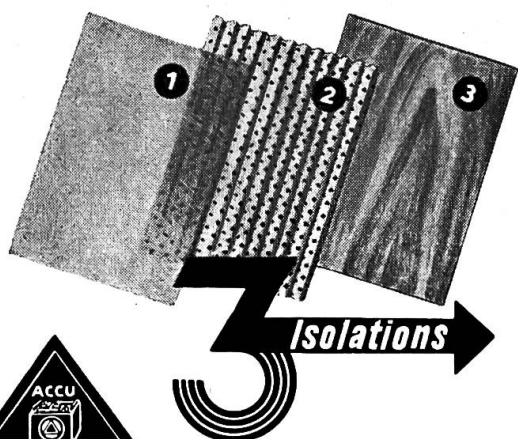
10. Tutti i lavori ed i trasporti non menzionati alle cifre da 1 a 9 qui sopra, segnatamente tutti **itrasporti professionali**, ad esempio il trasporto del latte dal luogo di consegna (caseificio, centrali di vendita) alla stazione ferroviaria; tutti i trasporti dal luogo collettore di consegna; i trasporti di prodotti agricoli o forestali acquistati da un commerciante (detentore di un trattore) o da un'organizzazione commerciale (detentrica del trattore); i trasporti di prodotti agricoli o forestali o di articoli indispensabili per incarico e per conto di un commerciante o di un'organizzazione commerciale; il trasporto della legna acquistata da un detentore di trattore o da terzi e rivenduta a commercianti, segherie o consumatori; il trasporto della legna acquistata da segherie, la quale, per incarico delle stesse vien poi condotta dal bosco alla segheria; i trasporti dipendenti da mulini rurali, come il ritirare i cereali presso il cliente e il riconsegnare i prodotti della macinazione; i trasporti per le industrie accessorie annesse ad aziende agricole o forestali, come fabbriche di sidro, distillerie, segherie, commercio di foraggi, commercio di bestiame, ecc.; trasporto delle spazzature.
11. Tutti i lavori i trasporti assunti in **via di aggiudicazione**, tranne quelli menzionati alla cifra 5. Per aggiudicazione s'intende la pubblicazione di un concorso per determinati lavori e trasporti nel Foglio ufficiale, nei giornali, in ordini del giorno per assemblee, ecc. nonchè le richieste scritte od orali rivolte a uno o più detentori di trattori, la presentazione di offerte di prezzi affinchè si scelga il miglior offerente.

Se vi fossero dubbi nello stabilire se trattasi di un trasporto lecito od illecito, bisognerà allora informarsi presso la Direzione generale delle dogane a Berna.

Le eventuali autorizzazioni accordate da un servizio ufficiale per impiegare anche soltanto occasionalmente il trattore per trasporti professionali, non svincolano affatto il proprietario del trattore dal pagare la differenza del dazio per il trattore.

Berna, 1^o gennaio 1952.

La Direzione generale delle dogane.



ELECTRONA

ACCU

Nous fabriquons des accumulateurs pour tout emploi

Cette triple isolation empêche la formation de limon ainsi que des courts-circuits et prolonge la durée des batteries.

ELECTRONA la batterie à plus longue durée

ELECTRONA S.A.
Fabrique d'accumulateurs
BOUDRY / NEUCHÂTEL
TÉLÉPHONE 038/642 46

Si pour une raison ou une autre, un membre ou lecteur préférerait recevoir l'édition allemande de notre périodique «LE TRACTEUR», il voudra bien le communiquer au secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 145, à Brougg AG.

UNIMOG

le véhicule à emploi multiple

avec moteur Diesel „Mercedes-Benz“ 4 roues motrices et blocage du différentiel avant et arrière. Pont pour 1250 kg de charge utile. Poids de remorquage: 10 000 kg

Grâce aux 4 roues motrices et au blocage du différentiel



L'UNIMOG surmonte toutes les difficultés de terrain, que ce soient:

des pentes jusqu'à 60%
des travaux sur des terrains en pente ou sur des sols mous

Demandez une démonstration!

MATRA

ZOLLIKOFEN (près Berne)

Téléphone (031) 65 01 07

Représentants:

Aigle:

F. Lanz, Garage

Bulle:

Garage Autostop F. Lüthy et fils

Winterthour:

H. Erb-Frey, Park-Garage

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

la batterie **LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

LECLANCHÉ S. A. YVERDON
DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS

Avis aux propriétaires de tracteurs du canton de Vaud

Nous rappelons que les agriculteurs bénéficient de droits de douane différents des routiers. Avec le tracteur dédouané agricole et le carburant agricole il est possible de faire divers travaux et transports qui sont:

a) sans plaque ni permis: tous les travaux et transports à l'intérieur de l'exploitation, sans utilisation de la route.

b) avec plaque agricole; tous les travaux agricoles et tous les transports de l'exploitation, à l'exclusion de tous transports agricoles pour des tiers.

c) avec plaque agricole et autorisation spéciale (soit supplément d'assurance et supplément de taxe cantonale) des transports agricoles pour des tiers, des transports de lait entre la laiterie et la gare, des transports ou déplacements de machines destinées à botteler la paille, ou pressoir mobile.

Droit de reproduction réservé

«LE TRACTEUR»

Rédaction, administration et régie des annonces: Secrétariat central de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs, Pestalozzistr. 5, Case, Brougg/Arg. - Tél. (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 Zurich

Prix d'abonnement: frs. 7.— par an **Gratuit pour les membres de l'Association** Paraît tous les mois

Prix d'insertion

$\frac{1}{1}$ page = frs. 130.—, $\frac{1}{2}$ = frs. 70.—, $\frac{1}{4}$ = frs. 40.—, $\frac{1}{8}$ = frs. 25.—, prix réduits pour insertions à l'abonnement - Petites annonces: $\frac{1}{16}$ page = frs. 11.—, $\frac{2}{16}$ = frs. 21.—, $\frac{3}{16}$ = frs. 31.—

Imprimerie: Schill & Cie., Lucerne